A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Haggai in UNESCO 10.34*

Ff. 85r —87v

For the book of Haggai the following people were involved in creating first, second, and third drafts of transcriptions: Sam Aldridge, Jonah Sanford, Ashlee Maslik, Steve Delamarter; Draft 4, Garry Jost, Steve Delamarter; Draft 5, Ralph Lee

*Nota Bene*: The images can be viewed at the University of Hamburg Betamasaheft website at <https://betamasaheft.eu/manuscripts/DimmaUnesco1034/viewer> (starting at image 85)

Hag 01:01a በካልእ ዓመተ ዳርዮስ ንጉሥ

Hag 01:01b በሳድስ ወርኅ በእሐቲ ዕለተ ወርኅ

Hag 01:01c ኮነ ቃለ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ

Hag 01:01d ኀበ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል መልአከ ይሁዳ

Hag 01:01e ወኀበ ኢየሱስ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 01:02a እንዘ ይብል እሎንተ (ከመዝ) ይትናገር እግዚእ ፀባዖት እንዘ ይብል

Hag 01:02b ዝንቱ ሕዝብ ይብል ኢበጽሐ ጊዜሁ ለሐኒጸ ቤተ እግዚአብሔር

Hag 01:03 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ እንዘ ይብል

Hag 01:04 ቦኑ ጊዜ ለክሙ ከመ ትንበሩ ውስተ አብያቲክሙ ግብሱሳን ወ(ለ)ዝ ቤት (እሬሰዮ) በድወ

Hag 01:05a ወይእዜኒ እሎንተ (ከመዝ) ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 01:05b አንብሩ አልባቢክሙ ዲበ ፍናዋቲክሙ

Hag 01:06a ዘራእክሙ ብዙኀ ወአተውክሙ ሕዳጠ

Hag 01:06b በላዕክሙ ወኢጸገብክሙ ስተይክሙ ወኢረወይክሙ ተከደንክሙ ወኢሞቅክሙ

Hag 01:06c ወዘ+ አስተጋብእ ዕሤታተ ፈነዎሙ ውስተ እቍር ስቁር

Hag 01:07a እሎንተ (ከመዝ ይቤ) ይብል እግዚአብሔር ፀባዖት

Hag 01:07b አንብሩ አልባቢክሙ ዲበ ፍናዋቲክሙ

Hag 01:08a ዕርጉ ኀበ ደብር ፁሩ ዕፀወ ወሕንጹ ቤተ

Hag 01:08b ወአሠምሮ ወእሲባሕ ይብል እግዚአብሔር

Hag 01:09a ነጸርክሙ ኀበ ዘይበዝኅ ናሁ ኮነ ዘይንእስ ወአባእክሙ ውስተ ቤት ወነፋሕክዎ

Hag 01:09b በእንተ ምንትኑ ምክንያት ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 01:09c እስመ ቤትየ ኮነ በድወ ወአንትሙ ታፈጥኑ ለለ፩\_ኀበ ቤትክሙ

Hag 01:10a በእንተ ዝንቱ ላዕሊክሙ ትከልኡ ሰማያት ከመ ኢይህቡ ጠለ

Hag 01:10b ምድርኒ ተክልዓት ክመ ኢትሀብ ፍሬሃ

Hag 01:11a ወጸዋዕኩ ይቡለና ላዕለ ምድር ወላዕለ አድባር

Hag 01:11b ወላዕለ ስርናይ ወላዕለ ወይን

Hag 01:11c ወላዕለ ቅብሰ ወኵሉ ዘትፈሪ ምድር ወላዕለ ሰብአ ወላዕለ እንስጎ

Hag 01:11d ወላዕለ ኵሉ ተግባረ እስዳው

Hag 01:12a ወሰምዓ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል

Hag 01:12b ወኢየሱስ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 01:12c ወኵሎሙ እለ ተርፉ ሕዝብ ቃለ እግዚአብሔ አምላኮሙ

Hag 01:12d ወቃለ ሐጌ ነቢይ ዘከመ ለአኮ እግዚአብሔር ኀቤሆሙ

Hag 01:12e ወፈርሁ ሕዝብ እምገጸ እግዚአብሔር

Hag 01:13a ወይቤ ሐጌ ላእከ እግዚአብሔር እምላእከነ እግዚአብሔር ለሕዝብ እንዘ ይብል

Hag 01:13b አነ ምስሌክሙ ህሎኩ ይብል እግዚአብሔር

Hag 01:14a ወአንሥአ እግዚአብሔር

Hag 01:14b መንፈሰ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል መልአከ ይሁዳ

Hag 01:14c ወመንፈሰ ኢየሱሰ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 01:14d ወመንፈሶሙ ለእለ ተርፉ እምኵሉ ሕዝብ

Hag 01:14e ወቦኡ ወኮኑ ይገብሩ ግብረ ውስተ ቤት እግዚአ ፀባዖት አምላኮሙ

Hag 02:01a በዕላተ ፳ወረዑሰ ዘወርኅ በሳድለ ወርኅ

Hag 02:01b በዳግማዊ ዓመተ ዳርዮስ ንጉሥ በሳብዕ ወርኅ

Hag 02:01c በ፳\_ወ፬ ለወርኅ ኮነ ቃለ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ እንዘ ይብል

Hag 02:02a ንግሮ ለዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል መልአክ ይሁዳ

Hag 02:02b ወለኢየሱስ ወልደ ዮሴዲቅ ካህን ዓቢይ

Hag 02:02c ወለእለ ተርፉ ሕዝብ እንዘ ትብል

Hag 02:03 መኑ ተርፈ እምኔክሙ ዘርእዮ ለዝንቱ ቤት በሰብሐቲሁ ቀደማዊ

Hag 02:04a ወእፎ ትሬእዩ አንትሙ ዘንተ ይእዜ ቦኑ ኢኮነ ከመ ዘኢሀሎ ቅድመ አዕይንቲክሙ

Hag 02:04b ወይእዜኒ ጽናዕ ዘሩባቤል ይብል እግዚአብሔር

Hag 02:04c ወጽናዕ ኢየሱስ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 02:04d ወጽንዑ ኵሉ ሕዝበ ምድር ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 02:04e ወግበሩ እስመ አነ ምስሌክሙ ሀሎኩ

Hag 02:04f ይብል እግዚአ ፀባዖት ቃለ ዘተካየድኩ ምሰሌክሙ አመ ፀአተክሙ እምድረ ግብጽ

Hag 02:05 ወመንፈስየ ይቀውም ማእከሌክሙ ኢትፍርሁ

Hag 02:06a እስመ እሎንተ ይብል እግዚአ ፀባዖት (ከመዝ)

Hag 02:06b ዓዲ ምዕረ ሕዳጠ ይከውን ወአነ አድለቀልቅ ስማየ ወምድረ ባሕርኒ ወየብስ

Hag 02:07a ወኣድለቀልቅ ኵሎ አሕዛበ

Hag 02:07b ወይመጽእ ፍትው አምኵሉ አሕዛብ

Hag 02:07c ወእመልዓ ለዛቲ ቤት ስብሐተ

Hag 02:07d ይብል እግዚአብሔር ፀባዖት

Hag 02:08a ዚአየ ውእቱ ብሩር ወዚአየ ውእቱ ወርቅ

Hag 02:08b ይብል እግዚአ ፀባያት

Hag 02:09a ወዘየዓቢ ይከውን ሰብሐተ ዝንቱ ቤት ደኃራዊ ፈድፋደ እምዘ\_ቀዳሚ

Hag 02:09b ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 02:09c ወእሁብ ሰላመ ውስተ ዝንቱ መካን

Hag 02:09d ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 02:09e [ ]

Hag 02:10a በ፳ወረቡዑ ለታስዓይ ወርኅ

Hag 02:10b በካልእ ዓመተ ዳርዮስ ንጉሥ

Hag 02:10c ኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ሐጌ ነቢይ እንዘ ይብል

Hag 02:11a (ከመዝ) እሎንተ ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 02:11b ተሰአሎሙ ለካህናት ሕገ አንዘ

Hag 02:12a ትብል ለእመ ነሥአ ብእሲ ሥጋ ቅዱስ በጽንፈ ልብሱ

Hag 02:12b ወለኪፈ በዘፈሩ ኅብስት አው ፀብሐ አው ወይነ

Hag 02:12c አው ቀብዓ አው ኵሎ መብልዓ ቦኑ ይትቄደሳ

Hag 02:12d ወእውሢኦሙ ካህናት ይቤሉ አኮ

Hag 02:13a ወይቤ ሐጊ እመሂ ለከፈ ርኵስ

Hag 02:13b በነፍሱ እም+ እሉ ኵሉ ቦኑ ይረኵስ

Hag 02:13c ወአውሥእ ካህናት ወይቤሉ እወ ይረኵስ

Hag 02:14a ወአውሥእ ሐጌ ወይቤ ከማሁኬ ዝንቱ ሕዝብ

Hag 02:14b ወዝንቱ ነገድ በቅድመ ገጽየ ይብል እግዚአብሔር

Hag 02:14c ወከማሁ ኵሉ ግብረ እደዊሆሙ ወኵሉ ዘአወፈዩ ህየ ይረኵስ

Hag 02:14d [ ]

Hag 02:14e [ ]

Hag 02:15a ይእዜኒ አንብሩ አልባቢክሙ እምዛቲ ዕለት ወእምቅድሜሁ

Hag 02:15b ዘእንበለ ይንበር ዕብን ዲበ ዕብን ውስተ ቤተ እግዚአብሔር

Hag 02:16a አመ ኮንክሙ ትቀርቡ ኀበ ክምር ዘ፳መስፈርት ወኮኑ ይከውኑ ፲

Hag 02:16b ወትበውኡ ኀበ ምክያድ ትቅድሑ ኃምሳ ፃሕበ ወኮኑ ይከውኑ ፳

Hag 02:17a ቀሠፍኩክሙ በነፋስ አባራዊ ወበብኁባኌ አየር ወበረድ ኵሎ ተግባረ ሰደዊክሙ ወኢህሎ እምኒክሙ

Hag 02:17b ዘይትመየጥ ኀቤየ ይብል እግዚአብሔር

Hag 02:18a አንብሩ አልባቢክሙ እምዛቲ ዕለት

Hag 02:18b ወለዘትመጽእ እምዕለት ፳\_ወረቡዑ ዘታሥዓይ ወርኅ

Hag 02:18c እመዕለት እንተ ባቲ አንበሩ መሠረታተ ቤተ እግዚአብሔር አንብሩ ዲበ ልብክሙ

Hag 02:19a አኮኑ ዓዲ ህሎ ዘርእ ውስተ ሰብል ዓዲ ወይን ወበለስ

Hag 02:19b ወሮማን ወዕፀ ዘይት ኢፀገየ እምዛቲ ዕለት እባርክ

Hag 02:20a ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኀበ ሐጌ

Hag 02:20b በ፳ወረቡዑ ለወርኅ እንዘ ይብል

Hag 02:21a ንግሮ ለዘሩባቤል መልአከ ይሁዳ

Hag 02:21b እንዘ ትብል አነ አድለቀልቅ ሰማየ ወምድረ ኅቡረ

Hag 02:22a ወእገፈትዕ መንበረ መንግሥታት ወእቀጠቅጥ ኃይለ መንግሥተ አሕዛብ

Hag 02:22b ወእገፈትዕ ሰረገላ ወመስተፅዕኖ

Hag 02:22c ወይወርዱ አፍራሰ

Hag 02:22d ወመስተፅዕናኒሆሙ ብእሲ በሰይፈ እኁሁ

Hag 02:23a ይእተ አሚረ ይብል እግዚአ ፀባዖት

Hag 02:23b እነሥአከ ዘሩባቤል ወልደ ሰላትያል ገብርየ ይብል እግዚአብሔር ወእሬሰየክ ከመ ማዕተብ

Hag 02:23c እስመ ኪያከ ኃረይኩ ይብል እግዚአ ፀባዖት